

## ZAPYTANIE OFERTOWE

Zapraszamy do złożenia oferty na realizację zamówienia na wykonanie usługi tłumaczenia pisemnego i ustnego z języka polskiego na język rosyjski i ukraiński oraz z języka rosyjskiego i ukraińskiego na język polski na potrzeby realizacji projektu pt. „Lubuska Inicjatywa Integracji Cudzoziemców” realizowanego w ramach Programu Krajowego Fundusz Azylu, Migracji i Integracji. Nr zamówienia PS-III.801.5.2.2018 z dnia 14.05.2018r.

### II. DANE ZAMAWIAJĄCEGO

Nazwa organizacji: Lubuski Urząd Wojewódzki w Gorzowie Wlkp.

Adres: ul. Jagiellończyka 8, 66-400 Gorzów Wlkp.

NIP: 599-24-62-314

Regon: 210467089

E-mail: beata.malarek@lubuskie.uw.gov.pl

polityka.spoleczna@lubuskie.uw.gov.pl

Telefon: 95 7115 309

### III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki:

- 1) posiadania doświadczenia,

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert wykonał co najmniej dwie usługi tłumaczeń ustnych oraz dwie usługi tłumaczeń pisemnych dla każdego z języków (tj. rosyjskiego oraz ukraińskiego).

Na potwierdzenie spełniania warunku Wykonawca dołącza do oferty wykaz wykonanych usług wraz z załączeniem dowodów (np. referencji) potwierdzających należyte wykonanie usługi.

- 2) dysponowania osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia,

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że dysponuje osobami posiadającymi min. 2 letnie doświadczenie zawodowe w charakterze tłumacza j. rosyjskiego oraz tłumacza j. ukraińskiego (zdobyte w okresie ostatnich 5 lat przed terminem składania ofert).

Zamawiający wymaga od Wykonawców wskazania w treści oferty imion i nazwisk osób wykonujących czynności związane z realizacją zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych oraz doświadczeniu tych osób.

Zamawiający dopuszcza łączenie funkcji tłumacza j. rosyjskiego i j. ukraińskiego przez jedną osobę.

Wykonawca nie ma obowiązku potwierdzenia spełniania powyższych warunków w przypadku gdy osoby, które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia posiadają wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości (w zakresie każdego z języków).

### IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi tłumaczenia pisemnego i ustnego z języka polskiego na język rosyjski i ukraiński oraz z języka rosyjskiego i ukraińskiego na język polski na potrzeby realizacji projektu pt. „Lubuska Inicjatywa Integracji Cudzoziemców” realizowanego w ramach Programu Krajowego Fundusz Azylu, Migracji i Integracji.

W skład usługi tłumaczenia wchodzi m.in.:

- tłumaczenia pisemne broszur, plakatów, tablic informacyjnych, map i ulotek z języka polskiego na język rosyjski i ukraiński,
- sukcesywne tłumaczenia informacji, które Zamawiający będzie zamieszczać na stronie internetowej projektu,
- tłumaczenie tekstu do emisji spotu informacyjnego w telewizji,
- tłumaczenie tekstu do reklamy umieszczonej na autobusach i wewnątrz pojazdu,
- tłumaczenia ustne w języku rosyjskim lub ukraińskim w trakcie działań podejmowanych w ramach projektu np. przy poradach prawnych, kwestiach medycznych, zawodowych.

Szacowana wielkość zamówienia:

- tłumaczenia pisemne na język rosyjski/ukraiński: ok. 600 normostron (1800 znaków ze spacjami)
- tłumaczenia ustne: ok. 350 godzin,

**termin: od podpisania umowy do 31.03.2020 r.**

Przekazanie zlecenia

- tłumaczenia pisemne  
Zleceniodawca każdorazowo będzie zlecał wykonanie tłumaczenia pisemnego podając informację na temat zlecenia, w tym termin wykonania tłumaczenia, nie krótszy niż 48 godzin. Teksty do tłumaczenia będą przekazywane przez Zleceniodawcę w wersji elektronicznej lub w formie wydruku.
- tłumaczenia ustne  
Zleceniodawca każdorazowo będzie zlecał wykonanie tłumaczenia ustnego podając informację na temat terminu, godziny oraz miejsca spotkania. Tłumaczenia ustne będą wykonywane w Gorzowie Wlkp. lub w Zielonej Górze. W cenę tłumaczenia ustnego wliczony jest koszt dojazdu tłumaczy do miejsca wskazanego przez Zamawiającego.

## V. KRYTERIA OCENY OFERTY

Zamawiający wybierze Wykonawcę na podstawie ofert złożonych w niniejszym postępowaniu. Kryterium wyboru oferty jest cena wykonania usługi.

Kryterium wyboru oferty: cena 100 %

Ocena ofert dokonywana będzie według następującego wzoru:

$$c = \frac{\text{Najniższ cena ofertowa brutto}}{\text{Cena brutto oferty badanej}} \times 100$$

## VI. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

1. Ofertę należy złożyć wg wzoru formularza ofertowego (zał. nr 1 );
2. Oferta musi być sporządzona w języku polskim;
3. Oferta musi być czytelna;
4. Ofertę należy złożyć w terminie do dnia 22.05.2018r. do godz.12.00.  
- osobiście w siedzibie zamawiającego wskazanej w pkt. II.  
- przesłać faksem na numer +48 95 711 53 74  
- w formie skanu pocztą elektroniczną na adres: polityka.spoleczna@lubuskie.uw.gov.pl
5. Zamawiający odrzuci ofertę:
  - 1) złożoną po terminie;
  - 2) złożoną przez wykonawcę niespełniającego warunków udziału w postępowaniu;
  - 3) niezgodną z treścią zapytania ofertowego;
  - 4) zawierającą błędy nie będące oczywistymi omyłkami pisarskimi lub rachunkowymi;
6. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania.

## VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU OFERTY/OPIS SPOSOBU WYBORU OFERTY

Oferta najkorzystniejsza zostanie wybrana spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, na podstawie kryteriów wskazanych w punkcie V.

## VIII. DODATKOWE INFORMACJE/OŚOBA UPRAWNIONA DO KONTAKTU

Dodatkowych informacji udziela Beata Malarek  
tel. 95 7115 309  
e-mail: beata.malarek@lubuskie.uw.gov.pl

## IX. DODATKOWE INFORMACJE

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zwiększenia wartości zamówienia do wysokości 50% wartości zamówienia określonej w umowie z wykonawcą, związanej ze zwiększeniem zakresu zamówienia (np. zwiększenie liczby jednostek).
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego zapytania, a także zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru w przypadku, gdy:
  - 1) nie zostanie złożona żadna oferta;
  - 2) zostanie złożona tylko jedna ważna oferta niepodlegająca odrzuceniu, w przypadku jeśli wysłano zapytanie ofertowe do 3 potencjalnych wykonawców i nie opublikowano ogłoszenia o zamówieniu;
  - 3) procedura wyboru oferty obarczona jest wadą niemożliwą do usunięcia uniemożliwiająca udzielenie zamówienia i zawarcie umowy.
  - 4) cena najkorzystniejszej oferty przekracza kwotę, którą zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia
3. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. do zawarcia umowy.
4. Termin związania ofertą: 30 dni od zakończenia terminu składania ofert.

**Załączniki zapytania ofertowego:**

1. formularz ofertowy
2. wzory dokumentów
3. wzór umowy

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

*Grażyna Jelska*

Dyrektor

Wydziału Polityki Społecznej

Gorzów Wlkp., dnia 14 maja 2018 r.  
(data)

(podpis osoby prowadzącej procedurę,  
działającej w imieniu zamawiającego)